

# SVENSKA ESPERANTO-TIDNINGEN LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE



## 1933—1934

*Det snart tilländagångna året 1933 har för den svenska esperantorörelsen varit ett i ovanligt hög grad framgångens år. Och detta har i sin mån återspeglats i Svenska Esperanto-Tidningens spalter. Att tidningen vunnit erkännande och uppskattning ha vi sett många bevis på. Det kan emellertid ej nog påpekas, att detta ej är resultatet av enbart redaktörens arbete utan i än högre grad på grund av det värdefulla stöd som i detta hänseende lämnats av tidningens många värdefulla medarbetare i hela landet, ingen nämnd och ingen glömd. I det vi våga hoppas på samma värdefulla stöd under det nu snart ingående viktiga kongressåret 1934, vilja vi härmed tillönska alla våra vänner och gynnare en angenäm helg och ett för vårt gemensamma arbete lyckosamt nytt år.*

Svenska Esperanto-Tidningen  
Bernhard Eriksson

N:r 12.  
N-o 12.

December 1933.  
Dicembro 1933.

Pris 25 öre.  
Prezo 25 oeroj.

# ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: *Bernhard Eriksson.*

Postadr.: Biblioteksgat. 30, Stockholm.

Tel. 10 53 27, 11 27 53.

Prenumerationspris: Helt år kr. 2:50.  
Lösnummer 025.

Annonpris: 15 öre pr mm.

Utkommer en gång i månaden.

## SVEDA ESPERANTO-GAZETO

Redaktanto: *Bernhard Eriksson.*

Adreso: Biblioteksgatan 30, Stockholm.

La administracio: Box 698, Stockholm.

Anonco pri korespondado kostas  
2 respondkuponojn.

Abono eksterlanda: 1 jaro 3:— sv. kr.

## Svenska Esperanto-Förbundet

(*Sveda Esperanto-Federacio*)

Adress: *Stockholm 1.*

Sekretariatets adress: *Fredsgatan 4.*

Postgirokonto N:r 2012.

Årsavgift för direkt anslutna medlemmar kr. 5:— inberäknat pren.-avgiften för Svenska Esperanto-Tidningen.

Ordförande: *Paul Nylén, Huddinge.*  
Telefon: *Huddinge 279.*

Sekr.: *Ernfrid Malmgren, Heleneborgsgat. 6, Stockholm. Tel. 41 03 04.*

## Svenska Esperanto-Institutet

Postadr.: Box 698, Stockholm.

Postgiro 515 11.

Avd. för examens- och språkfrågor: Rektor *Sam Jansson. Tel. Lidingö Villastad. 295.* — Avd. för ekonomi, statistik, kurser: *E. Malmgren.*

## Sv. Lärares Esperanto-Förbund

(*Sveda Instruista Esperanto-Federacio*)

Ordf.: *Thorsten Torbjär, Mariagat. 15, Göteborg.*

Sekr.: *Gustav Rimberth, Kommendörs-gatan 41, Göteborg.*

Kassör: *Oskar Svantesson, Karl Johans-gatan 61, Göteborg.*

Årsavgift 2:— kr.

m. m.

*Systematisk kurs i Esperanto.* Av *Seppik-Malmgren.* En enkel och lätt lärobok för nybörjare... 0:75

*Esperanto utan förkunskaper.* Av *Harald Skog o. Sam Jansson.* 0:50

*Övningsbok till d:o.* ..... 0:50

*Praktisk lärobok i Esperanto för kurser och självstudium.* Rik på förklarande exempel. .... 2:—

*Kurs i Esperanto.* Del I. Av *Fritz Lindén.* Synnerligen enkel. .. 0:90

*D:o.* Del II. Läsebok. .... 0:90

*Lärobok i Esperanto för A.B.F. och andra studiecirklar.* Av *Jan Mas-siak.* ..... Inb. 2:50

*Kommentarer till d:o.* ..... 1:—

*Esperanto-Kurso.* Av *V. Setälä.* En enkel och trevlig läsebok. Ill. 0:50

*Esperanto-Grammatik.* Av *Lärov.-adj. Nils Nordlund.* ..... 1:50

*Nyckel till Esperanto.* Miniaturlärobok med ordlista. .... 0:10

*Dubbel Fickordbok i Esperanto.* Av *Carl Ohlsson.* Svensk-Esperantisk o. esperantisk-svensk ordbok. 1:50

*Esperantisk-svensk Ordbok.* Av *P. Nylén.* 232 sid. .... Häft. 3:75

*D:o,* inb. i hållbart klotb. .... 5:—

*Svensk-Esperantisk Ordbok.* Av *G. H. Backman.* För tillf. slutsåld.

*Esperanto-Ordbok.* Av *N. Nordlund.* 1:—

*Prepositionerna i Esperanto.* Av *N. Nordlund.* ..... 0:75

*Fundamenta Krestomatio.* Av *D:r L. L. Zamenhof.* Läsestycken avsedda att utgöra mönster för god esperantostil. .... 3:25

*Dialogoj en Esperanto.* Por kursoj kaj grupaj kunvenoj. Av *Einar Dahl.* 32 sid. .... 0:50

## Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

Box 698, Stockholm 1. Postg. N:r 578.

Tel. 31 65 01.

Kont. o. exp.: *Sveavägen 98 5 tr. Kl. 9-17.*

Order överst. 10 kr. försänd. portofritt. Vid ins. av förskottslikvid för mindre order bif. 10 proc. till portokostnader. Fullständig prislista på begäran gratis och franko.

# ESPERANTO-TIDNINGEN

## LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE



### Enighet ger styrka!

Enighet ger styrka, det är alltjämt ett sant ord, värt att av oss alla behjärtas. Så sant som vi känna och erkänna, att vi måste bli starka — och starkare, för att samla oss mot vårt mål, så sant måste vi också beflita oss om att hämta denna styrka utur källan, där den är till finnandes — i enighet. Vi esperantister ha inte råd att slösa bort våra krafter på ovidkommande eller sidoordnade intressen och sådant som skingrar våra skaror.

Vårt förbund vill ärligt och troget hävda sin ställning och värna sina traditioner: att *uteslutande verka för esperantos utbredande och bevästande*. Den uppgiften räcker. Vi ha inte tid och råd med annat. Och alla i detta land som vilja sträva för detta mål äro välkomna som medlemmar av Svenska Esperanto-Förbundet.

Vår strävan är stor och vacker och ädel. Alla, som fått klart för sig esperantos mål och mening, kunna söka sig till oss och hjälpa till i arbetet för esperantos spridande. Esperantisterna böra känna sin förpliktelse till solidaritet. »Det kan någon annan göra!» — så får ingen tänka, var och en bör med glädje åtaga sig den del av arbetet, som han mäktar utföra. Det att var och en så tar på sig sin part av arbetet för det gemensamma målet, är innebörden i all sann organisation.

Vårt innevarande verksamhetsår är ett alldeles enastående skede i den svenska esperantismens historia. Någonting stort, någonting märkligt och maktpåliggande är i görningen på den svenska

esperantofronten — vi mena 1934 års världskongress.

Vilja de svenska esperantisterna hjälpas åt att göra denna stora händelse till vad den kan och bör vara, en *framgång* för esperanto i Sverige och i hela världen, vilja de gå fram i enighet och solidaritet, så ha de förvisso uträttat något stort och bestående för vår gemensamma sak.

Framgångsrikt har år 1933 varit för den svenska esperantorörelsen. Aldrig någonsin förr har esperanto studerats i samma omfattning som i år. Antalet försålda esperanto-läroböcker av olika slag överglänsa alla föregående siffror.

Liksom esperanto-rörelsen i allmänhet kan även Svenska Esperanto-Förbundet blicka tillbaka på ett mycket aktivt år. Förbundet har under året fått egen förbundslokal, varigenom sekretariatets arbete kunnat fördelas mellan flera personer. Detta har medfört, att förbundet kunnat bättre än någonsin fullgöra sina uppgifter och åtaga sig nya. Ännu äro vi naturligtvis dock helt beroende av frivilliga krafter, vilka skänka rörelsen sitt arbete och sin tid, efter sedan det dagliga förvärvsarbetet avslutats. Det är unga, energiska esperantister, som vårt förbund bundit till sig, och framtiden motses med de bästa förhoppningar.

Svenska Esperanto-Förbundet har fortsatt utgivandet av elementärkursen per korrespondens och därvid erhållit hjälp av ett antal esperantister i olika delar av landet, vilka ombesörjt rättningarna. Förbundets fortsättningskurs per kor-

respondens har även i år skickligt letts av dess v. ordf. rektor Sam Jansson, varjämte fröken Ella Nilson i Sölvesborg biträtt i detta arbete. Förbundet har under 1933 satt i gång med ett flertal andra arrangemang i syfte att stödja esperanto-rörelsen och hjälpa de anslutna klubbarna. Här må endast nämnas utseendet av en riksstudieledare, utgivandet av S. E. F:s praktiska handböcker till förmånspris för medlemmar, iordningsställandet av material för esperanto-utställning för klubbarna samt av normalplan för föreningssammanträden o.s.v.

Förbundsstyrelsen har alltså sökt att på allt sätt göra Svenska Esperanto-Förbundet till en sådan samlande organisation, av vilken klubbarna och de enskilda esperantisterna erhålla det värdefullaste stöd i det gemensamma arbetet att föra esperanto framåt.

Men för att detta arbete, dessa bemödanden skola bära frukt och ge resultat, måste förbundsstyrelsen erhålla stöd och förtroende av landets esperantister. Och detta förtroende kunna de visa genom att ansluta sig till Svenska Esperanto-Förbundet. Så länge esperantisterna stå spridda och utan vilja till samling, så länge är esperanto-rörelsen maktlös. Men då esperanto bäres upp av kraftiga landsorganisationer, då blir esperanto en makt och en faktor, som myndigheter av olika slag måste ta hänsyn till!

De esperantister, som anse sig vilja stödja olika esperanto-förbund, må göra detta för att på den vägen arbeta för esperanto, men de klubbar och de enskilda esperantister, som äro inriktade på att verka för esperanto inom alla lager och alla klasser på sin post, de ha sin plats i Svenska Esperanto-Förbundet. Det finns endast två alternativ att välja mellan: anslutning till esperanto-rörelsen genom det politiskt, religiöst och i kärhänseende neutrala Svenska Esperanto-Förbundet eller genom lärar- eller arbetar-förbunden. Det finns intet annat att välja på. Svenska Esperanto-Förbundet är tillräckligt neutralt, och skulle något brista beträffande denna sak, så kan saken påtalas och bättring erhållas.

Svenska Esperanto-Förbundets medlemmar komma att från och med 1934 erhålla ytterligare en förmån, som sä-

kerligen av landets esperantister skall hälsas med glädje: *Varje medlem av S. E. F. blir automatiskt medlem i Universala Esperanto-Asocio (U.E.A.), den internationella esperantoorganisationen, och medlemmarna erhålla rätt att använda sig av den hjälp, som U. E. A:s delegerade jorden runt äro förpliktade att lämna vid förfrågningar och turistbesök.*

Under kommande år samlas på S. E. F:s inbjudan världens esperantister till universell kongress i Stockholm. Intet vore oss kärare än att för våra kongress-gäster kunna uppvisa ett svenskt esperanto-förbund, som bäres upp av landets esperantister i ett mäktigt antal. Vi hoppas alla, att kongressen skall bli en mönsterkongress i alla avseenden; men vi önska också kunna uppvisa ett esperanto-förbund, som ifråga om aktivitet och medlemsantal kan stå som mönster för hela världen.

Så är vår önskan och vår strävan! Vi vända oss nu till Er, vår meningsfrände, att hjälpa oss! Gå med i Svenska Esperanto-Förbundet! Anslut Er klubb till förbundet! Värva nya medlemmar bland deltagarna i esperantokurser och cirklar! Gör så, helst nu genast! Den som så gör, skänker åt esperanto-rörelsen och åt Svenska Esperanto-Förbundet den allra bästa nyårsgåvan!

Stockholm i december 1933.

För S. E. F.

Paul Nylén  
Ordf.

Ernfrid Malmgren  
Skr.



### Radioutsändningarna.

Red. Paul Nylén talade den 5 nov. om Esperanto och dess särställning bland språken, och den 17 dec. kl. 10.30 fm. talar, med anl. av Bokens dag den 15 dec., Red. Henning Halldor om esperantolitteraturen, samt ev. den 14 jan. kl. 10 f.m. L Sinha i något ämne som berör hans hemland Indien.

*Nya böcker inkomma ständigt. Se annonser härom i Svenska Esperanto-Tidningen!*

## Kring LKK:s arbete.

Loka Kongresa Komitato arbetar för högtryck. Den ena uppgiften efter den andra yppar sig och löses lika snabbt.

Här ett par rapporter:

Stockholms Blindförening har tillsatt en mottagningskommitté för de blindas kongress med dir. Lundberg som ordf. och bl. a. rektor S. Jansson som ledamot. Deltagarna i blindkongressen komma att gratis erhålla mat, logi och behövliga kongresslokaler på Tomtebodas Blindinstitut.

Med sannolikhet torde den tilltänkta teateraftonen något modifieras i det i stället för en hela aftonen omfattande pjäs det hela torde få form av en kabaretrevy.

Därjämte förberedes en särskild litterär afton.

Ett av kongressens glansnummer torde Siljansbygdens körförbunds konsert komma att bli. Kören omfattar ett 100-tal sångare och ledare blir musikedirektör Hugo Alfvén. För utlänningar i synnerhet bör den nationalklädda kören komma att bli en attraktion.

Rektor S. Jansson har redan fått mottaga en hel del löften om föreläsare i sommaruniversitetet.

En Skansenfest kommer att anordnas och underhandlingar pågå om medverkan av folkdanslag från Estland. Vidare komma Holland, Danmark, Skottland och Ungern att tillskrivas om denna sak.

Kungl. Järnvägsstyrelsen har för de svenska deltagarna beviljat 50 proc. rabatt vid återresa från kongressen, om resan företages samma väg tur- och retur. Utländska deltagare beviljas 25 proc. å såväl tur- som returbiljett. Om samma rabatt å de enskilda järnvägarna pågår underhandlingar.

Svensk Filmindustri har ställt i utsikt filmning av kongressens öppnande och andra högtidligheter.

Gruppresor till kongressen planeras av Danmark, England, Estland, Finland, Frankrike, Italien, Nederländerna och Tyskland.



Med detta nummer följer som bilaga två anmälningsblanketter och ett inbetalningskort från Svenska Esperanto-Förbundet.

## Inför årets slut.

Återigen närma vi oss ett årsskifte. Det inbetalningskort, avseende årsavgiften (för enskilda, direkt anslutna medlemmar) till förbundet eller prenumeration på Svenska Esperanto-Tidningen för 1934, vilket medföljer denna tidning, erinrar oss därom. Det kan ju tyckas, att det är tids nog att betala avgiften i januari, men för att vi skola hinna registrera inbetalningarna innan tidningens januarinumner sändes, bifogas inbetalningskortet redan nu, ty många bruka sända in avgiften redan i december. Ju förr det blir gjort dess bättre!

Behöva vi denna gång upprepa vår maning till alla våra läsare att förnya prenumerationen? Knappast. Svenska Esperanto-Tidningen har under innevarande år bjudit så mycket av intressant, omväxlande och värdefull text för en förhållandevis ringa penning, att vi äro förvissade om att ingen vill vara utan tidningen nästa år. Ej heller torde vi behöva uppmana våra vänner att skaffa nya prenumeranter — vi äro därvidlag vissa om att de skola göra det av egen drift, ty alla veta att vår tidning behöver stöd. Vi behöva ej dölja det faktum, att ekonomiskt sett lämnar tidningen åtskilligt övrigt att önska — de på grund av ökat omfång och förbättrad utstyrsel stegrade omkostnaderna överstiga inkomsterna. Det borde naturligtvis vara tvärtom.

1934 blir ett märkesår i den svenska esperantorörelsens historia på grund av att den 26:e internationella esperantokongressen samlas i Stockholm. Det blir ett år fyllt av arbete, och då är det dubbelt angeläget att de svenska esperantisterna månad efter månad följa med allt som händer och sker.

Tiotusentals personer ha på senare åren deltagit i esperantokurser. Lika viktigt som det är att skaffa kursdeltagare, lika viktigt är det att sedan behålla kursdeltagarna inom vår rörelse, att hålla deras intresse vid makt, deras entusiasm brinnande. De måste växa in i vårt arbete och våra organisationer, de måste få kontakt med esperantister även av andra nationaliteter, de måste få användning för sina kunskaper i esperanto och de måste få erfara, att de

## Avgifterna till S. E. F.

Med anledning av beslutet om förbundets anslutning till U. E. A. ha avgifterna måst höjas för år 1934 för de klubbanslutna medlemmarna. Avgifterna bli nu 35 öre per kvartal och medlem, d.v.s. 1,40 kr per år. (Förbundet måste nämligen till UEA erlægga en skatt av 60 öre per medlem).

Varje medlem av S.E.F. blir alltså nu omedelbart medlem av U.E.A. och erhåller rätt att anlita hjälp av dess delegerade jorden runt.

De som även önska erhålla U. E. A:s årsbok, vari finns förteckning över dess delegerade jämte andra upplysningar om den internationella esperanto-rörelsen, erlægga en tilläggsavgift av 4 kr. Om såväl årsbok som U. E. A:s tidning Esperanto önskas, blir tilläggsavgiften 10 kronor.

De direkt anslutna medlemmarna erlægga fortfarande 5 kr. och erhålla samma förmåner som föregående år samt dessutom medlemskap i UEA. 4 kr. tillägges, om U. E. A:s årsbok önskas. Årsboken jämte tidningen Esperanto erhålles mot 10 kr.

I detta sammanhang vilja vi besvara inkomna förfrågningar ang. arbetslösa medlemmar. På grund av förbundets skyldighet att erlægga skatt för alla anslutna medlemmar kunna vi tyvärr ej bevilja avgiftsfrihet eller lindring åt arbetslösa eller sjuka medlemmar. Men naturligtvis äga de till S. E. F. anslutna klubbarna rätt att på de villkor, som de själva uppställa bevilja medlemskap. Men vid rapporteringen till S.E.F. bör då tydligt anges, för hur många medlemmar som klubben ej kommer att erlægga de fastställda avgifterna.



Den 15 dec. är det Böckernas dag. Gör Edert urval ur Förlagsföreningens nya, rikhaltiga katalog.

ha behov av att lära mera, tränga till botten av språket. Det första som de böra göra är därvidlag att läsa vår tidning, så att de få se huru det arbetas för esperanto överallt, såväl i vårt eget som andra land.

## SVEDA KRONIKO

**ARBOGA.** 23.9. S-ino Erika Seppik prelegis en Köping pri Estonio, la rusa fenestro al Eŭropo. Poste lekt. Seppik montris lumbildojn pri sia hejmlando, parolis pri Esperanto kaj faris provlecionon.

26.9. Parolis lekt. Seppik en Svekel-sjö, 100 pers., provleciono. Granda intereso.

28.9. Lekt. Seppik prelegis en Medåker, tradukis Holger Ekblad, Kvicksund.

30.9. Publika finfesto en Arboga, kie s-ano Seppik dum 3 semajnoj gvidis kurson por komencantoj. La kurson partoprenis 35 pers. kaj ĝojiga fakto estas, ke neniu forlasis la kurson. La finfesto partoprenis 150 pers. S-ro Ernfrid Malmgren, Stockholm, parolis pri Esperanto kaj poste alia gasto, s-ro Lakshmiswar Sinha, parolis pri la utilo, kiun li havis de Esp. dum siaj vojaĝoj en fremdaj landoj. Post mallonga parolado lektoro Seppik demonstris la rezultaton de la kurso. Teatraĵo, »Hispana etiketo», estis ludata de kursanoj. S-ro Sinha kantis kantojn en la hinda lingvo kaj s-ro Malmgren dankis al s-ro Seppik pro la bona rezultato. — Por la geesperantistoj oni aranĝis pli intiman kuneston en »Runan», kie la kursanoj transdonis memorajon al lekt. Seppik. Partoprenis gesamideanoj el Örebro, Eskilstuna, Kvicksund kaj Fagersta.

1.10. La kursanoj faris ekzamenon.

Hoe.

**BJURHOLM.** En tiu loko ekzistas novfondita esperantoklubo, kiu havas dek membrojn. Sinjoro G. Bergmark estas gvidanto de la kurso. — 28.9. ni aranĝis kunvenon en la kino de Bjurholm. La germano Hero Intula faris bonan paroladon pri trijara vojaĝado tra 14 diversaj landoj. S-ro Bergmark interpretis.

B-k.

**BJUV.** Amuzkunveno 8.10, en kiu partoprenis esperantistoj el apudaj lokoj. Paroladis s-ro E. Johansson pri »Kial lerni Esperanton. Diskutado pri la temo: »Ĉu la Esperantomovado devas esti neŭtrala?» Vigla diskuto, laŭjuĝe la plej multaj estis favoraj al la neŭtraleco. Du dialogoj, belaj muzikaĵoj.

E. F.

**DALEKARLIA distrikto de S.E.F. jar-**kunvenis 8.10. en Arbetareföreningen, Falun. La distrikta prezidanto, Hilding Johansson, salutis la ĉeestantojn bonvenintaj, speciale la eksterlandan gaston s-ino Meeta Ungam-Jansson el Estonio. La de la antaŭa jarkunveno prokrastita demando pri nova regularo por la distrikto estis decidata.

Nova estraro estas: Gustav Johansson. prez.; Ernst Ström, vic. prez. (ambaŭ en Falun); Martin Jansson, Borlänge, sekr.; Hilding Johansson, Falun, vicsekr.; Einar Anselius, Falun, kas.

Pianludis dum la paŭzo s-ro Ivar Zättermark, s-ro Hilding Johansson laŭlegis novelon.

S-ino Meeta Ungam-Jansson parolis pri la esperantovivo en sia ekshejmurbo, Tallin, kaj fine ŝi tre bele kantis en esperanto, estona kaj rusa lingvoj. La kunvena prez. memorigis pri la granda okazintaĵo venontjare, la 26-a U. K. *Simplulo.*

**FAGERSTA.** La 19.9. lektoro H. Seppik parolis pri la temo "Rusa fenestro al Eŭropo», demonstrante ankaŭ belajn lumbildojn. Bonege tradukis s-ano G. Weiland.

**FALKÖPING.** La 27.9. s-ino Erika Seppik faris tre bonsukcesan provlecionon Cseh-metodan antaŭ 100 personoj, el kiuj tuj 58 registris sin al la kurso, kiun s-ino Seppik komencis en la mezo de novembro. La loka gazeto »Skaraborgaren» raportis tre favore.

**HALLSBERG.** Daŭriga kurso de Morariu en Popola domo.

**HUSKVARNA.** Kurso por komencantoj. Instruisto K. Jensie.

**HÖGANÄS.** Krom la ordinaraj kunvenoj la klubo aranĝis letervesperon kaj pormembran koncerton, kaj decidis dum la vintro aranĝi unu komencan, unu perfektigan kaj unu porinfanan studrondojn.

En Lerberget, fiŝkaptisthejma loko apud Höganäs, Albin Johansson faris prelegon en la bontempla studrondo pri "la gramatiko de Esperanto kompare al tiu de la sveda lingvo."

— Ĉe kunveno la 12an de nov. kun la nordokcidenta regiona unuiĝo esperantista de Skanio oni decidis fondi kurson por gvidantoj. Venonta kunveno okazos

en Kävlinge. — Koncertmuziko prezentita kaj du dialogoj. *Albin.*

**KINNARED.** Esperantorondo kun 10 part. Gvidas s-ro Oskar Spets.

**KUMLA.** Morariu komencis kurson en popola lernejo.

**LIDKÖPING.** La 15-an de oktobro okazis parolado de s-ro Szilágyi (Budapest) pri Hungarlando. La publiko akceptis la paroladon kun granda aplaŭdo. Bonege interpretis s-ano Karlbom. Post la parolado okazis 20-minuta provleciono, kiun la publiko vigle partoprenis. La nombro de la ĉeestantaro estis ĉ. 100 personoj. Dum la sekvintaj tagoj komenciĝis la kursoj. La nombro de la komencantoj estas 45 personoj. La daŭriga kurso havas ĉ. 30 gelernantoj.

**LINKÖPING.** Kvar esperantostudrondoj. Du por geskoltoj kaj du aliaj. Kiel gvidantoj laboras Frithiofsson, B. Samuelsson kaj Sjögren. Krome multaj studas la korespondan kurson de SEF.

**LUND.** Lunda Esperantoklubo kunvenis 14.11. Muziko, kantado, traduka ekzerco, dialogo kaj solvado de krucenigmo. Ok komencantoj aniĝis. — La klubo kun helpo de ABF startis 4 kursojn kun ĉ. 75 kursanoj. Instruisto Edberg komencis kursojn en Staffanstorp. *ELLO.*

**MALMÖ.** La socialdemokrata esperantoklubo havis 1.10 paroladon de Ernst Andersson pri la utilo de Esperanto por internaciaj organizoj. — 21.10 oni solenis la tagon de la kvarjara ekzisto. — En la kadro de ABF la klubo komencis kvar kursojn, du gvidataj de Ernst Andersson kaj po unu de Einar Eneroth kaj Ragnar Tängvall. Ekzistas ankaŭ unu konversacia kaj unu diskutada esperantorondo. En Teckomatorp esperantostudrondon de ABF gvidas Ernst Andersson. *E. A.*

— Klubo Esperantista de Malmö monatkunsidis 15.11. Okazis diskuto: Ĉu ni povos aranĝi antaŭkongreson en Malmö 1934? Oni esprimis sin favora al la propono. Prezentiĝis teatraĵeto: »Antaŭ Pontio Pilato», tradukita kaj prilaborita de s-ro Börje Persson. Duopa kanto, deklamo ktp. *Partopreninto.*

**NORRKÖPING.** Por la nuna sezono la esperantoklubo de Norrköping por ĉiusemajna kunveno luis la ejon de NTO ĉe Hospitalsg. 50. La kunvenoj okazas ĉiumerkrede je 7.30. — 9.9 s-ro T. Mo-

rariu paroladis (kun lumbildoj) pri spertoj kaj travivaĵoj dum sia funkcio kiel esperantoinstruisto en Germanujo, Aŭstrio, Svislando kaj en Parizo. — 4.10 oni decidis komenci du daŭrigajn kaj unu elementan kursojn. La ĉefa programo de la kunveno konsistis el »viva gazeto» kun ses kunlaborantoj. . . *naro.*

**REKARNE.** 14.9. lektoro H. Seppik faris prelegon kun lumbildoj pri Estonio kaj Cseh-metodan provlecionon al 100 personoj, inter ili tuta omnibuso el Eskilstuna. La prelegon tradukis s-ano E. Johansson el Eskilstuna, ĉe la provleciono asistis s-ano H. Ekblad el Kvicksund. IOGT aranĝos kurson sub la gvidado de s-ano Ekblad, kiu jam antaŭe havas en la najbara vilaĝo Kvicksund 2 kursojn kun 50 partoprenantoj.

**SUNDSVALL.** Laŭ invito de »Amika Rondo» en Sundsvall s-ro Czitrom revenis komence de oktobro al nia lando.

La 8-an de oktobro s-ro Czitrom prelegis antaŭ plena salono pri Hungarujo, ĝiaj popolo kaj muziko kaj donis poste provlecionon. — S-ro Czitrom nun gvidas unu kurson por komencantoj kaj unu daŭrigan kurson por tiuj, kiuj partoprenis en lia lastvintra kurso Ankaŭ en Njurunda oni petis pri kurso kaj se eble kurso estos aranĝita tie.

»Amika Rondo» regule kunvenas dufoje ĉiumonate. La kunvenoj estas bone vizitataj, la programoj variaj kaj interesaj. Dum du el la lastaj kunvenoj s-ro A. Hellbom faris tre interesan paroladon kun lumbildoj pri sia somera vojaĝo en Estonio kaj Ruslando. La klubo decidis laŭeble sekvi la normalplanon por siaj kunvenoj. *E. B.*

**TANGA.** Estas fondita esperanta studrondo inter la bontemplanoj de la loĝio »Virginia». Gvidas Albin Johansson el Höganäs. Reprezentanto de Eld. Soc. Esperanto estas Egon Santeson. Alia studrondo esperanta estas ĉi tie inter la jun-demokratoj. *A. J.*

— 6an de nov. prelego por la du studrondoj de Albin Johansson el Höganäs pri »La gramatiko de Esperanto kompare al tiu de la sveda lingvo.» *J-filo.*

**ÖRNSKÖLDSVIK.** 29.10 okazis finiĝo de la Ĉekursoj en Örnsköldsvik och Domsjö. Krom la kursanoj ĉeestis 150 pers. Muzikaĵo, bonvensaluto, kantado unisone. La gvidanto, s-ro Hans Fox,

montris la lertecon de la kursanoj. S-ro G. Jernberg dankis al s-ro Fox kaj transdonis al li memordonacon. S-ro Kusoffsky parolis kaj petis al la kursanoj aliĝu al la movado. La 9-jara kursanino Siv Olsson deklamis klarvoĉe »La Verda Stelo», kaj mistika sinjoro »sorĉis esperante». *Fer-Monto.*

**ÖSTER-FÄRNEBO.** Esperanto studata de 12 junuloj en Stålbo. Ĉiuj komencantoj, sed ni esperas ke almenaŭ iu el ni povos ĉeesti la kongreson en Stokholmo 1934. *Leonardo.*

**PROPAGANDA VOJAĜO EN OSTGOTIO.** T. Morariu faris prelegvojaĝon en Ostgotio de la 4-a ĝis la 9-a de sept. La vojaĝo estis aranĝita de la Esp.-distrikto de Ostgotio kaj la vizititaj lokoj estas: Motala, Motala verkstad, Linköping, Mjölby kaj Boxholm. Sufiĉe multaj homoj en ĉiu loko alvenis por aŭdi la interesajn prelegojn. Baldaŭ komenciĝos(is?) kursoj en la vizititaj lokoj kaj la intenco de la distrikta estraro estis ke la prelegoj servu kiel propagando por ili.

— ★ —

## Fel adress.

När Ni skriver i viktiga angelägenheter, är Ni ju mycket noga att adressera Edra brev rätt, så att inte skrivelsen går till en helt annan person än den är avsedd för. Varför gör Ni inte det när det gäller Esperanto. Här komma till den ena och andra brev med bittra klågomål över att t. ex. inte mera tid beredes för Esperanto i radio. Sådana brev ska sändas direkt till Styrelsen för Radiotjänst. Det är denna som har ledningen och ansvaret för utsändningarna, inte Esperantoförbunden. Det är kanske klokt att även skriva till ABF och uttrycka sina önskemål eller sin tacksamhet, men man bör nog anmoda ABF att skicka dessa skrivelser vidare till Radiotjänsts styrelse. Glöm inte detta: *Rätt adress.*

*En DANUJO* la plej grandajn kursojn gvidas s-ro E. Juneby, redaktoro el Jönköping. Li gvidas nun 3 kursojn: en Kalundborg kaj Tömmerup kaj Ubby; entute estas 113 plenaĝaj gekursanoj. Cetere s-ro J. gvidas infanan kurson en Tömmerup. 29 geknaboj.



## Du kursfiniĝoj: Arboga kaj Örnköldsvik.



*La esperanta finfesto en Arboga 1933 (vidu p. 196!).*



*S-ro Hans Fox inter siaj disciploj el Örnköldsvik—Domsjö (vidu p. 198)*

# Kristnaska aventuro.

De ELLA NILSON.

La vagonaro rapidas norden tra vint-ra pejzaĝo. Blankaj staras la arboj, blankaj brilas la kampoj, la lagetoj estas glacikovritaj kaj grandaj neĝoflokoj flirtas en la aero. La kupeoj estas plenaj de ĝojaj vojaĝantoj. Estas kristnaska antaŭvespero kaj je kristnasko oni ja kutime metas malbonhumoron kaj ĉagrenojn en la poŝon.

Sur la pakajbretoj interpuŝas amaso da valizoj, grandaj, malgrandaj, novaj, eluzitaj, sed ili ĉiuj estas same interesaj. En sia interno ili ja kaŝas dolĉajn sekretojn: paketojn sigelitajn per ruĝa sigelvakso.

— »Ĉu la koboldo certe venos » knabeto demandas al sia patrino. —

— »Jes, se vi estos bona kaj obeema.»

— »Ĉu li trovos vojon al avo kaj avino » —

— »Jes, jes kompreneble.» —

— »Kiel li povas scii, ke ni vojaĝas tien?» —

— »La koboldo ŝteliras ĉirkaŭ la domoj kaj aŭdas ĉion, kion la homoj diras.» —

— »Kial la koboldo havas tiom bonajn orelojn? Avo ja aŭdas malbone.» —

La homoj en la kupeo ridetas. Afabla onklino regalas la knabeton per bomboj kaj por momento li forgesas la koboldon.

Du sinjoroj diskutas pri la Ligo de Nacioj kaj parolema sinjorino al la apudsidantoj rakontas pri bofilo de kuzino de ŝia patro, kiu en kristnaska nokto antaŭ 16 jaroj pereis en Pacifika Oceano. Ruĝvanga junulo rompas nuksojn per la dentoj, tiel ke la makzeloj krakas kaj maljuna virino kun blankaj haroj legas historion el "La kristnaska vespero».

Ĉe fenestro sidas juna knabino. Ŝi tenas libron en la mano, sed ŝi ne povas kolekti siajn pensojn por legado. Ŝi rigardas tra la vitro la vintran pejzaĝon. Blanka tero, flirtantaj neĝoflokoj, kristnaskaj garboj ĉe la vilaĝaj dometoj. Oni vidas kaj sentas, ke estas kristnasko. Kaj kiam la vagonaro haltas, sonas gajaj voĉoj: »Koran bonvenon! Bonan kristnaskon!» Baldaŭ estos

finita ŝia longa vojaĝo. Baldaŭ ŝi estos hejme kaj renkontos ilin ĉiujn: panjon, paĉjon, gefratojn.... Ŝi vidas sian hejmon feste ornamitan. Fajro kraketadas en kahela forno kaj la kandeloj brilas en la kristarbo. Festo, ĝojo, vikleco! — Kaj malfrue en la vespere ŝi frapas la pordon.... Aperas konata figuro....

— »Pardonu, ĉu ĉi tiu loko estas okupita?» —

La knabino rapide vekigatas el siaj pensoj, turnas la rigardon kaj ekvidas altkreskan junan viron kun simpatia aspekto.

»Ne», ŝi respondas kaj komencas dediĉi fervoran intereson al sia libro.

La juna viro eksidas kaj prenas gazeton elpoŝe por studi la lastajn novaĵojn, dum li kelkfoje sendas kaŝan rigardon al la knabino ĉe sia flanko. Kiel povi koncentri siajn pensojn sur bataloj kaj konfliktoj, sur krimoj kaj procesoj, kiam apude sin trovas tia dolĉa anĝelsimila estaĵo. Belaj, blondaj haroj kun ora brilo, vangoj ruĝetaj kiel pomfloroj, malhelaj okulharoj, eta rekta nazo....

»Estus agrable konversacii kun ŝi», pensas la juna viro, »sed kiel komenci?» —

Zumas en la kupeo kiel en abelujo:.. »jes, jes, reŭmatismo, jen en la kruroj, jen en la dorso, sed Lovisa deziris, ke mi venu».... »kaj 3 ovflavoĵoj, 100 gramoj da sukero kaj la ŝelo de unu citrono. Mi asertas, ke ili fandiĝas en la buŝo» .... »neniam plu mi metos mian nomon sur kambion....»

.... »kaj la tuta parencaro kolektiĝos.»

»Kiel komenci?» pensas denove la juna viro. Estas tre malfacile alparoli nekonatan personon. Ke almenaŭ ŝia libro falu planken, por ke li kaptu kaj transdonu ĝin al ŝi kaj aŭdu la anĝeleton diri »dankon». Sed ŝi tiel firme tenas la libron kaj legas, legas sed daŭre la saman paĝon. — »Baldaŭ», li pensis, »ŝi certe scios ĉiun vorton parkere.» ..

Kaj la vagonaro rapidas norden, la neĝeroj falas grandaj, molaj.

Jen malfermiĝas la pordo kaj envenas la kupeon maljuna grizbarba sinjoro kun peltĉapo sur la kapo. Subite aŭdiĝas ĝojega ekkrio: »Panjo, jen la koboldo!»

La »koboldo» malaperas en alian kupeon. La pasaĝeroj ridetas kaj la patrino provas silentigi la knabeton, kiu tamen senĉese babilas: — »Kial li foriris? Ĉu li ne revenos?» ..

Tiam la juna viro kaptas la okazon por komenci konversacion.

— »Vigla knabeto», li diras, turnante sin al la knabino.

— »Jes», ŝi respondas kun rideto.

— »Li miras, ke la koboldo foriris», daŭrigas la juna viro por subteni la konversacian fajron.

— »Jes», denove sonas ŝia voĉo. »Li antaŭe tiel multe parolis pri la koboldo kaj malpacience demandis, ĉu li venos».

La juna viro estas feliĉa. Kiaj okuloj, kia rideto, kia voĉo!!!

— »Oni memoras ja mem», li daŭrigas, »kun kiom da sopiro oni iam lin atendis. Ĉu ne?»

— »Jes». —

— »Kiom oni ĝojis pri ĉiu donaco! Neniam mi forgesos miajn unuajn stansoldatojn!» —

»Ho, mi ankaŭ bone memoras», entuziasme diras la knabino. »Precipe unu fojon. Mi ricevis tiom da aĵoj, ludilojn kaj aliajn objektojn, sed nenio min tiom impresis, kiel paro da etaj ruĝaj pantofloj kun silkaj tufoj. Mi estis tiom feliĉa, ke mi vespere enlitiĝis kun ili surpiede.»

La juna viro ridetas. — »Estas agrable ekmemori tiun tempon». —

— »Certe. Sed mi ankoraŭ ĝojas kiel infano pri kristnasko, pri kristarbo, neĝo, brilantaj kandeloj»....

.. »kaj pri la koboldo», aldiras la juna viro.

— »Jes, kial ne? Sed estas tamen pli amuze mem ludi rolon de koboldo. Ĉu ne interese pretigi kristnaskajn paketojn kun grandaj sigeloj kaj gajaj versajoj?» —

— »Estas malfacila problemo elekti donacojn», konfesas la juna viro, pensante je siaj patrino, onklino kaj 5 fratinoj. »Kaj mi tute ne povas rimi. Malpoezia homo, ĉu ne, en kies kapo estas spaco nur por ciferoj, ciferoj, ciferoj?»

»Kiom terure!» La knabino ridetas. »Sed nun vi forpermesis la ciferojn, ĉu ne?» —

— »Jes, por du tutaj tagoj. Estas dolĉa sento».

— »Nur por du? Ĉu vi ne envias min? Mi ricevis permeson resti hejme ĝis

novjaro. Antaŭe mi ja timis, ke mi ne povos veturi hejmen je kristnasko, ĉar estas ja tiom longa vojaĝo. Do imagu al vi mian ĝojon, kiam mia ĉefo donis al mi tiun surprizan informon. Mi ĝojis tiom, ke mi preskaŭ ne povis paroli kaj mi pensis: »Okazu nenio, kio malhelpos mian vojaĝon, malsano, akcidento aŭ io simila! Kaj ne venu mi tro malfrue al la vagonaro! Nenio okazis. Nun mi sidas ĉi tie. Ŝajnas al mi kiel sonĝo». —

»Ankaŭ al mi», pensas la juna viro dum li ravite rigardas la knabinon, sed diras: »Via vojaĝo ankoraŭ ne estas finita».

»Vere ne, povus ja okazi kolizio», ŝi diras kun ŝajnigita timo.

»Aŭ la vagonaro povus halti pro multege da neĝo», ŝerceme sonas la vira voĉo.

— »Nu, estas jam multe da neĝo. Sed tion mi ne kredas. Sed, imagu, tiel iam okazis al mia patrino en ŝia juneco. Ŝi vojaĝis al parencoj en kristnaska antaŭvespero kaj duonvoje haltis la vagonaro, malhelpita daŭrigi pro amaso da neĝo». —

— »Kia aventuro!» —

— »Jes. Kaj en gastejo de malgranda vilaĝo la vojaĝantoj devis pasigi la kristnaskan vesperon kaj tie oni provis laŭpove amuziĝi».

— »Tiun kristnaskan vesperon via patrino certe neniam forgesos».

— »Certe neniam, ĉar....» Ŝi subite interrompas la frazon.

— »ĉar — —? La juna viro atendas daŭrigon.

— »Ho, estas tute nenio!» —

— »Nun vi faras min scivola. Vi devas fini la frazon.» —

— —» ĉar — —» ŝi mallaŭtigas la voĉon, »tiam ŝi renkontis unufoje mian patron.»

— »Vera romaneto!» diras la juna viro kaj sendas al la knabino tian belan rigardon, ke ŝi mallevas la okulojn kaj ricevas iom pli da koloro sur siaj pomfloraj vangoj.

Fariĝas eta paŭzo, kiun rompas la juna viro. — »Ho, mi ja tute forgesis . . »

— »Ĉu vi forgesis ion?» — La knabino aspektas mirigita.

— »Jes, ion gravan». —

— »?» —

— Ion tre, tre gravan.» —

— »Kion do?» —

— »Divenu!» —

— »Kiel mi povus scii, kion vi forgesis. Ne la valizon, ne la bileton. Eble la ŝlosilon de via loĝejo?» —

— »Mi forgesis prezenti min». —

Ambaŭ ridas. — »Monto.» .. »Valo.» Sinjoro Monto tuj trovas, ke »Valo» estas la plej ĉarma nomo en la mondo.

La tempo forpasas dum vigla interparolado. »Nun estas malhele ekstere,» diras la knabino. »Kaj nun brilas lumoj en la dometoj. Baldaŭ la vojaĝo estos finita. Ĉu vi ne ĝojas?»

»Jes», respondas sinjoro Monto sed pensas: »Mi deziras, ke ĝi estu duoble pli longa..» —

Kaj kiam la konduktoro iras tra la kupeon, kriante: »N-urbo!» ĝi sonas tiel malagrabla al liaj oreloj.

»Mi ŝanĝos vagonaron en N-urbo», sciigas fraŭlino Valo. »Ankaŭ mi», diras sinjoro Monto. »Sed tie niaj vojoj disĝos.» —

La vagonaro haltas. Estas urĝo, interpuŝo, ĉar ĉiu deziras elvagoniĝi kiel eble plej rapide.

— »Nun mi estas preskaŭ nervoza,» ĝemetas la knabino. — »Mi ja havas timon da pakajoj kaj mia vagonaro ekiros post kelkaj minutoj.» —

— »Nur estu trankvila, fraŭlino Valo, mi ja helpos vin, ĉar mia vagonaro ekiros nur post la via. ....

Kaj nun ŝi feliĉa kaj ĝoja etendas la manon al li. »Adiaŭ, sinjoro Monto, kaj dankon por via bona helpo.» —

Li premas etan manon kaj rigardas en du bluajn okulojn. »Adiaŭ, fraŭlino Valo. Bonan kristnaskon!»

Fajfado sonas. La vagonaro ekiras. »Bonan kristnaskon!» sonas gaje ŝia voĉo — — —

Ankoraŭ li ĝin aŭdas, ankoraŭ li sentas ŝian manon en la sia. Tiam lia rigardo trafas la valizon ĉe lia flanko. Ĉu li sonĝas aŭ maldormas? Fakto estas, ke sur ĝi li trovas ŝian ĉarman nomon.

Kiel facile povas okazi eta kristnaska aventuro!

*Ella Nilson.*



## 2.000-talet

medlemmar i Svenska Esperanto-Förbundet är just i dagarna överskridet. Det beror på Dig hur snart 3000-talet kommer!

## Selma Lagerlöf gudmor till esperanto-nyfödd.

Den 29 okt. döptes Morariuparets förstfödda dotter, Dorica-Selma, i Örebro katolska kapell, som var överfyllt av gäster, i synnerhet Örebroesperantister. Dopet förrättades av pastor Overschie och gudföräldrarna voro: pastor A. Cseh, Haag, rumänska legationsrådet I. Schiopul, Bern, Dr. Selma Lagerlöf, Mårbacka, fru Olivia Delen, borgmästarrinna i Cluj, Rumänien, och fröken Eva Ingvaldsson, lärarinna i Örebro, vilken representerade de andra dopföräldrarna, förhindrade att personligen närvara vid högtidligheten.

Till festen anlände ett 100-tal hälsn. från 15 länder, särskilt från esperantister. Selma Lagerlöf sände en bok med följande dedikation: »Till Dorica-Selma, såsom ett minne av hennes gudmor, SELMA LAGERLÖF, som önskar henne allt gott på färden genom livet.»

Av ena gudfadern fick den lyckliga lilla esperanto-stjärnan ett värdepapper med utsikter att vinna 1 million franska franc. Godhjärtade »esperantistinoj» — särskilt fru Morarius f. d. elever — i Sverige, Schweiz o. Frankrike sände även diverse gåvor.

De lyckliga föräldrarna ha bett oss framföra deras hjärtliga tack för alla lyckönskningar och vänliga överraskningar.

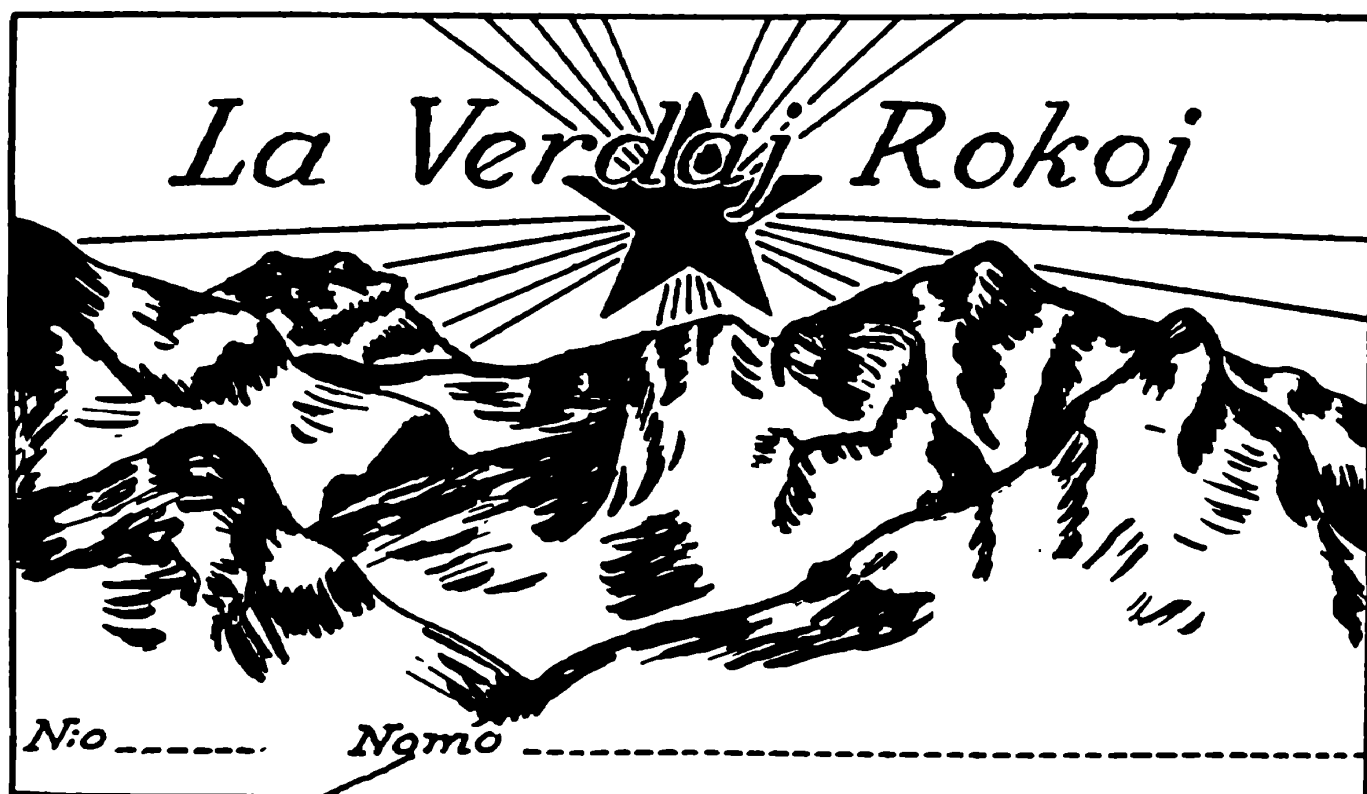
## Sveda kantareto.

Denna lilla esperanto-sångbok har av esperantisterna så välvilligt emottagits och fått en sådan spridning, att en 4-e upplaga nu förberedes att utkomma i början av nästa år. Från olika håll ha framförts önskemål, att sångboken borde något utvidgas, då esperantisterna nu blivit ett sjungande folk och därför önska större repertoar. Men vid iordningställandet av den nya upplagan vore jag tacksam, om de musikaliskt intresserade esperantisterna ville tillskriva mig betr. önskemål ifråga om svenska sånger, som borde översättas och införas. Naturligtvis är det ändå bättre, om önskade sånger redan esperantiserats av förslagsställaren.

Ernfrid Malmgren  
Heleneborgsgatan 6, Stockholm.

Medlemskort i  
»La Verdaj Rokoĵ».

Vår hänvändelse till klubbarna att stödja förbundet genom att låta anteckna sig som en av »La Verdaj Rokoĵ» har glädjande nog erhållit välvilligt mottagande på olika platser i landet.



»La verdaj rokoĵ» har till syfte att ekonomiskt stödja förbundet för att ge möjlighet att förhyra lokal åt sekretariatet. I bidrag lämnas 1 kr. per månad. Helst önskas detta bidrag för årets samtliga månader, men om förening eller enskild anser sig ej kunna pålägga sig denna uppoffring, motses naturligtvis med största tacksamhet understöd även för ett mindre antal månader pr år.

Disponerandet av egen lokal för vårt

förbund är av utomordentlig betydelse då verksamheten nu alltmer utvidgats och nya uppgifter påläggas esperantorörelsen. »La verdaj rokoĵ» kunna alltså riktigt känna sig som »Esperantos gröna klippor», som stolt möta oviljans stormar och okunnighetens bränningar.

Anmälda till »La verdaj rokoĵ» äro: Borlänge Esp.-klubb, Visby Esp.-klubb samt Västerviks Esp.-klubb. Dessutom ett 20-tal medlemmar av Stockholms Esperantoförening.

**KARLSKRONA.** Krooks Bokhandel i Karlskrona har visat sig vara med sin tid även då det gäller esperantolitteratur. Förra hösten och förra våren anordnade bokhandeln specialutställningar av esperantolitteratur och läroböcker. I sept. i år anordnades den tredje utställningen i ett av skyltfönstren, som pryddes av esperantostandar och affischer. Utställningarna ha tilldragit sig stor uppmärksamhet och omnämnts i lokalpressen. Seppik-Malmgrens Sistema kursso ligger alltid framme på bokhandelsdisken och all nyutkommen litteratur utställs i fönstret. Senast syntes Dahls Dialogoj kaj komedietoj, Huru leder man en fortsättningskurs och Barbro kaj Eriko. Traktens esperantister gynna också Krooks bokhandel och mycken esperantolitteratur avyttras. -dt.

### Vackra esperanto-julkort.

Med den lika vackra som rikhaltiga kollektion av jul- och nyårskort, som Förlagsföreningen Esperanto i år bjuder esperantisterna, har allt föregående i den vägen ohjälpligt ställts i skuggan. Hela sortimentet omfattar ej mindre än 25 olika kort, alla i modernt utförande och försedda med esperantotext. Urvalet har gjorts ur ett av våra största konstförlags kollektion för året, och det är sålunda kort av det bästa utförande som kan erhållas. Detta gäller ej blott förhållandena i vårt eget land: de bästa svenska jul- och nyårskorten tillhöra otvivelaktigt det vackraste i den genren som något land för närvarande kan uppvisa.

Priserna för esperantokorten äro ej högre än för motsvarande svenska kort.

En annan trevlig nyhet äro de små julgransflaggorna, dels uppsatta på nålar och dels på snören (girlander). Vi ha gått och väntat på dylika små trevliga flaggor till julgranen i många år,

*En rik litteratur vittnar om esperantos styrka, ty den visar att språket användes.*

La 15an Dec.

## La tago de Libro!

*Preparu programon por via grupo!*

*Ĉiu esperantisto aĉetu je tiu tago almenaŭ unu libron!*

Atentu niajn svedajn eldonaĵojn. Ili estas bonaj, belaj k. malmultekostaj.

### SELMA LAGERLÖF:

La infanoj de Betlehem .. 0.75  
La mono de Sinjoro Arne.. 1:50  
La junulino el Stormyr .. 1:50

### AUGUST STRINDBERG:

La konscienco riproĉas ... 0:60

### STEN BERGMAN:

Tra sovaĝa Kamĉatko. Broŝ. 4:50  
Bind. 6:—

### ANDRÉE, FRÆNKEL, STRINDBERG:

Per balono al la poluso. Broŝ. 9:—  
Bind. 11:50

### LAKSMISHWAR SINHA:

Bengalaj Fabeloj ..... 0:60  
Bengaliska Sagor (med paralleltext) ..... 0:60  
Sivaĝi. Original. .... 0:60

### FÖRLAGSFÖRENINGEN ESPERANTO

och vi glädjas åt att de till sist kommit. Vi förutse att många julgranar i vårt land komma att klädas i en rik esperantoflaggskrud.

### Idé-pristävlan

angående märke för 26a Universala Kongreso de Esperanto har nu avgjorts. 1:a pris: B. Ejve, Alsten (vars förslag använts vid framställning av såväl kongressaffischen som vinjetten). 2:a pris: B. Lundahl, Södertälje. (Förslag till märke.) 3:e pris: Signaturen »A-O». (Förslag till märke.)

*LKK för 26:a Universala Kongreso de Esperanto.*

## De ĉie - pri ĉio - al ĉiu.

En la 750-a jubilea numero de *HEROLDO DE ESPERANTO* raportas pri novaj sukcesoj en la foir-a sfero. La 22-an de okt. komenciĝis la ĝenerala jar-kunveno de la Internacia Foira Unio, kiu akceptis inter aliaj la jenan proponon: *la kunveno rekomendas al la foiroj enkonduki en la elementojn de Esperanto kelkajn el siaj oficistoj ktp.* — La Lyona Foira denove eldonis esperantajn propagandilojn. — Malgaje ni legis la funebran sciigon: la patrino de Andreo Cseh mortis. Koran kunsenton al la filo. La sekva numero raportas inter aliaj pri la nova sukceso: Post la hungara poŝto ankaŭ *Brazilio* eldonas esperantlingvajn poŝtkartojn. La Viena radio ĉiu merkrede, post la oficialaj germanlingvaj informoj, antaŭ, aŭ post la 22-a horo donas Esperanto-programon. La 13an de dec. okazos Zamenhof-vespero. Reg. Konsilanto Steiner rondvojaĝis en aŭstraj urboj inter aliaj kun la prelego pri Svedlando. Li faris ankaŭ paroladon pri la sama temo en Vieno. Multaj eminentuloj partoprenis la prelegon. — Ni legis bonegan kritikon pri la "Dialogoj" de E. Dahl.

El *LA PRAKTIKO* (Septembro): La estro de la Rembrandt-Domo en Amsterdam volonte klarigas al la gastoj la muzeaĵojn esperantlingve.

La *RADIO ESPERANTO* (1933.3.) alvokas la esperantistajn radio-amatorojn uzantajn mallongajn ondojn konigi siajn adresojn al la Radio Club Espérantiste de France (26. Avenue Dode de la Brunerie). Temas pri kreo de Internacia Staciario.

*JUNA ESPERANTISTO* (Oficiala organo de Tutm. Esp. Junulara Asocio), Novembro numero: Laŭ la gvidartikolo la asocio celas altigi la animon de la movado, kulturi la internan ideon. Centra oficejo: R. Kutzli, Scheibenackerstr. 6, St. Gallen, Svislando. El la aliaj artikoloj ni sciigis ke TEJA estas neŭtrala rilate al la politiko, religio kaj raso. La asocio havas memstaran delegitaron. — En Rotterdam estas starigita Junulara Esperanto Propaganda Oficejo. — La Es-

peranton uzantaj entreprenoj estas petitaj sendi materialon al la gvidanto: A. C. v. Ingen, Voorhaven 43, Rotterdam W., Nederlando.

El la interesa enhavo de la »*SCIENCA GAZETO*» ni povas nur mencii la artikolon pri la Internacia Steno Pazigrafio (ISPO), pri kiu la aŭtoro de la artikolo inter aliaj diras, ke tiu ĉi stenografia sistemo kompare al la aliaj ŝajnas esti facila, simpla kaj kompleta. La aŭtoro de la stenografia sistemo estas s-ro A. Hamann el Wauwatoso (USA), kiu nun eldonis libron pri la stenografio kun la nomo: »Fundamento de Ispografio.»

El la *JUNA BATALANTO* ni citas la vortojn de Prof. Ernst Tomek, rektoro de la Viena-a universitato: »Kvankam la katolika lingvo restos la teologia lingvo de la katolika eklezio, Esperanto havas la plej grandan gravecon por la laika movado . . .

La oktobra numero de *POLA ESPERANTISTO* havas interesan artikolon de Edmund Fethke, el kiu ni citas la lastajn vortojn: »Ni havas fine la unuecigitan esperantomovadon, ni havas la unusolan UEA. Nun estas nia vico firmigi tiun organizaĵon per ĉiuj niaj fortoj. Ni devas nepre zorgi, ke nia landa organizaĵo estu bonege laboranta parto en tiu ĉeno »membro-grupo-landorganizaĵo-UEA.» Se pri tio ni ne zorgos, ni grave pekos kontraŭ nia movado, ni malhelpos ĝian disvolviĝon. Ĉu tion ni deziras? — El la novembro numero ni citas parte la oficialan raporton pri la *Esperanta semajno* en Krakow: (16—22 okt.) La laboro, dividita en 3 partoj, estis jene aranĝita:

1) Propaganda parto: Disdonado de 16-paĝa broŝuro — senpaga — dum la prezentadoj en lernejoj, en la universitato. Afiŝoj en la unbo kaj afiŝetoj en la tramoj. Ĉiutage komunikoj en la gazetoj dum la semajno. 2) Aranĝa: Inaŭguro de la standardo esperantista. (300 personoj.) Humora revuo. (180 ĉeestantoj.) Hungara vespero. (100 pers.) Provlecio. (200 pers.) Verda nokto. Dancvespero kun 190 partoprenantoj. Lotumado. 3) Porlingva parto: Prelego en la universitato, kursoj en la gimnazioj, publika kurso. Ĉiuj aranĝoj kun pagitaj enirbiletoj kovris sin finance laŭ la plano, escepte la dancvesperon pro kio restis

## Esperanto en la sveda gazetaro.

Ni ĝoje povas konstati, ke la samideanoj pli kaj pli ekuzas tiun bonan okazon por propagando, kiun donas niaj gazetoj. Tiu propagando eble ne donas tuj mezureblan rekompencan, sed certe ĝi tre bone prilaboras la menson de la publiko. La novaĵoj, kiuj aperas en la nacilingva gazetaro, estas legataj de ĉiuj homoj. Ankaŭ se la plimulto ilin nur supraĵe rigardas, ili tamen faris utilon, ĉar vole-nevole restas ĉiam iometa memoro pri la afero, kaj ĝuste tiaj influoj malakrigas la kontraŭstaron flanke de la granda publiko al esperanto.

Nuntempe multaj esperantistoj modele laboras en nia lando en tiu branĉo. Unue menciinda estas s-ro Henriksson en Helsingborg, kiu jam de longa tempo redaktas esperantokolonojn en pluraj Helsingborgaj gazetoj: Helsingborgs Dagblad, Helsingborgsposten, Öresundsposten, Skånska Socialdemokraten kaj en Halmstad Hallandsposten.

En Karlskrona s-ro K. L. Nilsson modele redaktas esperantokolonojn en Blekinge läns tidning kaj Ronneby tidning.

Skånska Dagbladet kaj Arbetet en Malmö samkiel Arbetaren en Stockholm havas esperantokolonojn, sed kun la redaktoroj de tiuj kolonoj ni bedaŭrinde ne estas en kontakto.

Ny Tid en Göteborg ĉiun semajnon havas esperantokolonojn, kiun redaktas la prezidanto de la A.B.F.-a klubo s-ro Erik Ekström. Tiu kolono kompreneble

malgranda defecito. Laŭ la aliaj artikoloj la esp. semajno sukcesis bonege el ĉiuj vidpunktoj. Imitinda ekzemplo.

En la *BRAZILA ESPERANTISTO* ni ĝoje salutis la portreton de nia ŝatata honora prezidanto red. Nylén, kun lia letero pri la perado de artikoloj pro la brazila Nobel-kandidato, Coelho Nero. Laŭ la komuniko de la sama gazeto ekzistas 32 Zamenhof-stratoj en la diversaj partoj de la mondo. Inter tiuj lokoj ne troviĝas sveda komunumo. — La Rio-an klubon vizitis svedo J. Kristofferson (antaŭe fervora membro de la Stokholma grupo, sed nun ricevinte oficon en Rio.).

estas grava pro la granda eldonnombro de tiu gazeto.

La kolono en "Trollhättan" estas redaktata de SEGIS, kiel ankaŭ en la faka gazeto Fredsmissionären.

De Trelleborgs Allehanda, Uddevallakuriren, Brand, Minareten kaj kelkaj aliaj ni nur pli sporade ricevas ekzemplerojn, kaj tial ni ne povas konstati la oftecon de la kolonoj en tiuj gazetoj.

En longa vico de fakaj, sindikataj kaj federaciaj gazetoj ni trovas esperantokolonon.

S-ro Eriksson en Signalen jam de longe ja per bona, varia kaj alloga teksto varbas por nia movado inter la fervojistoj.

En Freden aperas esperantokurso, verkita de s-ro Fritz Lindén, fil. lic., Uppsala.

La radioprogramon de la semajno oni publikigas en Västerbottens Folkblad.

En Schackvärlden s-ro Torsten Lindberg el Prässebo redaktas la esperantopaĝon.

Cetere ni trovas kolonon en Lokomotivmännens Tidning, Målarnas Facktidning, Spårvägsmännens Tidning, Svensk Typografitidning, Säningsmannen kaj Verdandisten.

Folkskollärarnas Tidning kaj Lärarinförbundet ofte presas esperantonovaĵojn.

En Bengtsfors s-ro Winberg tre diligente laboras en la fako. La laborkampo ĉefe estas Dalslänningen kaj Nya Älvsborgaren. En Norrköping, Falun, Eskilstuna, Örebro, Sundsvall, Motala, Skara, Skövde kaj kelkaj aliaj lokoj la tereno ŝajnas esti ankoraŭ iom sovaĝa, sed per laboroj de diligentaj samideanoj la vojo al venko super la tria ŝtata potenco iĝis pli kaj pli glata. Plej mal-emaĵ estas la ĉefurbaj gazetoj, sed ankaŭ tie oni povas flari pliboniĝon, kaj pro la kongreso de SAT en Stockholm la socialdemokrata gazeto aperigis mondnovaĵojn en esperanto.

Kiel oni vidas, la vico de gazetoj estas sufiĉe impona. Eble mankas ankoraŭ kelkaj, sed tio do dependas de tio, ke ni ne staras en kontakto kun la koncernaj gazetoj aŭ kun kunlaborantaj legantoj de ili. Se vi trovas, ke via organo mankas, bonvolu vin turni al ni, samideanoj!

## LIBROJ KAJ GAZETOJ

LA ESPERANTO-KLUBO. Kial fondi ĝin, Kiel organizi ĝin, Kia estu la programo? De Ernfrid Malmgren. Eldonis Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1. Prezo 1 kr. (por membroj de SEF 0.50).

Antaŭ ne longe Sveda Esperanto-Federacio eldonis bonan helplibron de nia studgvidanto Einar Dahl. Nun venis ankaŭ dua helplibro: »La Esperantoklubo. Kial fondi ĝin, Kiel organizi ĝin Kia estu la programo!« La libro, tute en Esperanto, estas verkita de la sekretario de S.E.F., Ernfrid Malmgren. La tutmonda esperantistaro povas uzi ĝin. Unue s-ro Malmgren respondas al la demando kial fondi esperantoklubon. En la dua ĉapitro li donas helpon por propagando kaj montras kiel oni povas fondi la klubon. La funkciuloj de la klubo ricevas instrukciojn en la tria ĉapitro, kaj la kvara, riĉenhava ĉapitro priskribas la internan vivon de la klubo. La verkinto donas bonegajn konsilojn por kunvenoj kaj propaganda laboro. Modelo de klubo kunveno, steno-grafia referato, montras kiel oni povas kunveni por prilabori la taskojn donitajn kaj samtempe en gaja maniero ekzerci la lingvon. En la fino de la libro oni ankaŭ trovas modelon de protokolo.

S-ro Malmgren estas sistema homo, li kune kun s-ro Seppik verkis sukcesplenan »Sistema kurso de Esperanto«, nun

La laboro de SEGIS dissendi novaĵfoliojn daŭras, kaj se vi supozas, ke ie troviĝas ebleco enpresi niajn novaĵojn, faru tion! Ni estas certaj, ke ankoraŭ multe estas farebla en tiu kampo.

Dum la somermonatoj majo-aŭgusto ni konstatis 337 artikolojn aŭ menciojn pri esperanto en 56 malsamaj svedaj gazetoj. El tiuj artikoloj ni dissendis 103.

Jen superrigardo al la stato de la propagandaebleco de la nacilingva sveda gazetaro. Samtempe tiu artikolo ankaŭ volas esti dankesprimo al nia kunlaborantaro kaj instigilo al novaj fortostreĉoj por konkeri tiun propagandrimedon.

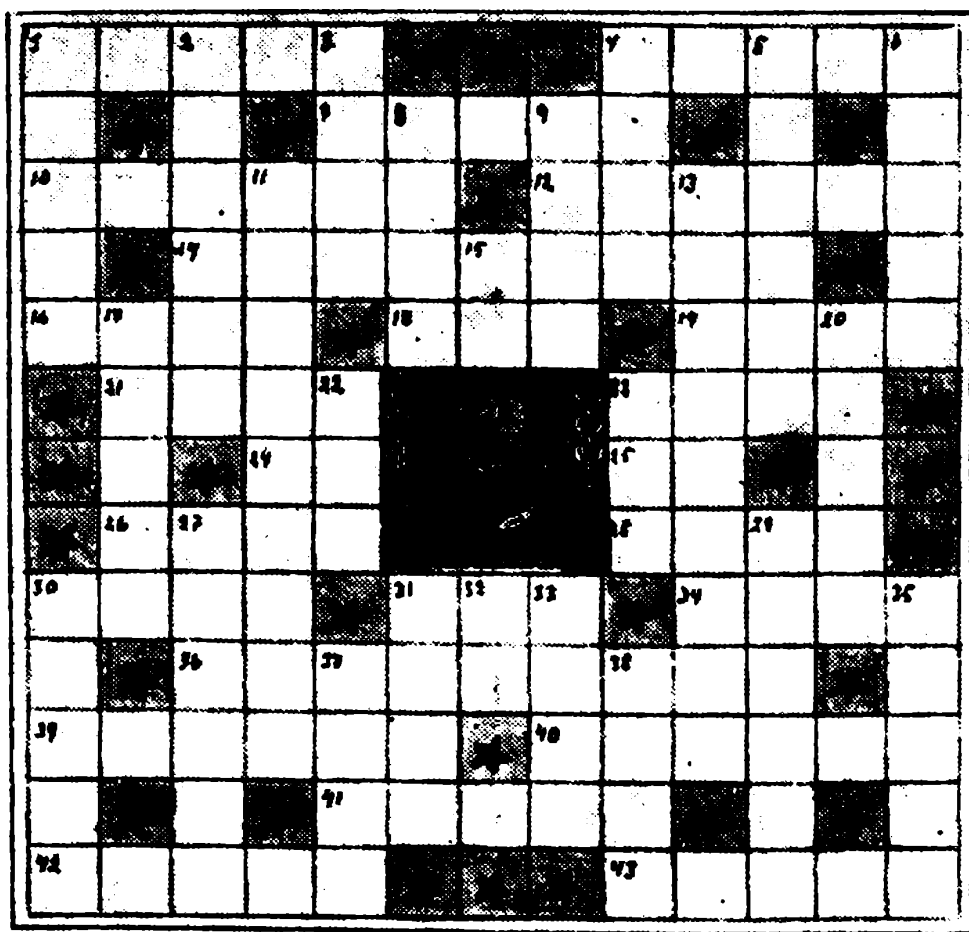
SEGIS, Karl Johansgatan 61, Göteborg, Svedujo. Oskar Svantesson.



## HORIZONTALALE:

1. Kovras oston.
4. Valordifina.
7. Malhumile pretendi.
10. Butikhelpisto.
12. Moviĝas returne.
14. Adorata de pagano.
16. Verda loko en dezerto.
18. Olinio, trio.
19. La pigmeoj estas tiaj.
21. Kutimas malmodestulo.
23. Super la reĝoj.
24. Post komparativo.
25. Montras la aganton.
26. Birdo.
28. Ĉio en bona stato.
30. Ratĉasanto.
31. Meza parto de pokal'.
34. Kateni.
36. Kontrolas.

## Krucvortenigmo 2.



Ĉiu vorto havas gramatikan finaĵon.  
(Solve venos en la januara n-ro.)

39. Komenci enskribi en sian kajeron.
40. Faras raŭka voĉo.
41. Faras la diablo.
42. Desegnaĵo.
43. Konstelacio.

## VERTIKALE:

1. Pikanta kreskaĵo.
2. Veturilejo.
3. Trinkloko por kameloj.
4. Tiamaniere.

5. Terfrukto.
6. Manteniloj.
8. Estas ludata.
9. Kaĉero.
11. Ne troviĝas en tiu ĉi gazeto.
13. Faras elpensanto.
15. Parenccprefikso.
17. Maldolĉa.
20. Sur bifsteko oni trovas.
22. Instrumento.
23. Esprimas agon ĝenerale.
27. Veni al.
29. Ju pli multe — bone.
30. En la komenco Dio — la ĉielon kaj la teron.
31. Fumaĵo kaj veneno.
32. Konjunkcio.
33. Severege, malmilda.
35. Norvega verkisto.
37. Sveda-Trafik-Laborist-Organizo.
38. Trinkujo.

li ankaŭ verkis sukcesplenan, sisteman helplibron de Esperanto-klubo.

*F. A-dt.*

**KRISTNASK- kaj NOVJARAJN KARTOJN**, 25 diversajn, eldonis Eld. Soc. Esperanto, Stockholm 1. Prizorgis la pretigon unu el la plej grandaj svedaj eldonejoj, kaj oni devas diri ke ili estas vere arte belaj — ĝuo por okulo kaj sento. Ĉiuj surhavas esperantan tekston, kaj la prezo tamen ne estas pli kara ol por ordinaraj svedaj kartoj.

Do ni rekomendas al ĉiu esperantisto amase uzi tiujn kartojn kaj al siaj esperantoamikoj kaj al neesperantistoj. La propaganda efiko certe estos bona.

**LYON'a FOIRO**, fidela uzanto de nia lingvo, preparante la propagandon por sia venonta kunveno (8—18 marto 1934), ĵus eldonis novajn presaĵojn en esperanto, nome afiŝojn, 70×100 cm., sorbpaperojn, ilustritajn poŝtkartojn kaj si-

gelmarkojn. Post unu monato, la Lyon'a Foiro plie dissendos presitajn invitletojn en Esperanto. Fine, la katalogo de ekspozantoj entenos esperantan tradukon de la ĉapitrotitoloj. Kolekto de tiuj presaĵoj estos sendataj al komercaj firmoj, delegitoj de UEA kaj esperantistaj societoj kiuj petos ilin. Skribu al: S-ro Richard Levin, Propaganda Fakestro, Foire de Lyon, Rue Ménéstrier, Lyon, Francujo.

*Den flygande utställningen*

är nu iordningställd och ställes till S.E.F.-klubbarnas förfogande mot erläggande av fraktkostnaden.

*Den som köper en bok medverkar till utgivandet av en ny sådan!*

## Ny katalog över esperanto-litteratur.

Förlagsföreningen Esperanto utsänder dagarna en ny katalog över esperantolitteratur, vilken katalog i ordningen detta är kunna vi icke säga på grund av att de icke varit numrerare, det hade i annat fall blivit ett högt nummer, ty på senare åren ha nya kataloger utkommit med korta mellanrum.

Vid en jämförelse med äldre kataloger se vi genast, vilken storartad utveckling vårt förlag genomgått. För 10 år sedan bestod katalogen av 4 sidor medan den nya katalogen omfattar 20. Och ändå är den koncentrerad. Gå vi längre tillbaka så var prislistan ännu anspråkslösare — den första boklistan, som utgavs 1920, bestod av ett litet dubbelfalsat blad, utgörande särtryck ur vår tidning.

Det är ej blott föreningens egna förlagsartiklar av olika slag som ökat i antal, utan även sortimentet av utländsk litteratur är nu mångfaldigt större. Den stora livaktigheten på esperantolitteraturens område är en källa till glädje för oss alla, ty den bevisar att esperanto är ett språk som är statt i utveckling.

### *Kulturella föredrag på esperanto.*

Från Tallinn (Estland) sändas å nedanstående datum följande föredrag: 17.12. ordf. i Industri- och handelskammaren dir. J. Puhk: Klero en Estonio. — 18.2. 1934: prof. J. Uluots: La sendependeco de Estonio. — 18.3. dir. J. Sonin: Estona socia politiko. — 15.4. borgmästaren i Tallinn: Tallinn, la ĉefurbo de Estonio.

Alla föreläsningar infalla på söndagar och tiden är 18.00 efter mellaneuropeisk tid. Våglängd 298,8 m.

## **Karaj svedaj amikoj!**

La sesan fojon ekbrulas por mi la sanktaj flamoj de l' kristnaska arbo sur la sveda tero . . . Rigardante tiujn ĝojlumojn, rumana esperantisto kune kun siaj edzino kaj filineto naskitaj sur sveda tero, sentas varman dankon en la koro al la nobla, gastama Svedlando kaj deziras al vi ĉiuj agrablajn festotagojn kaj sukcesan Novjaron.

TIB. MORARIU.

Sture-Tryckeriet, Stockholm 1933.



*Den tunna, skarpa  
hållbara men billiga  
rakklungan heter*

## **D-ro Zamenhof.**

Pris pr st. 0:20, 10 st. 1:75.

*En lämplig julklapp åt herrar.*

**Eldona Societo Esperanto s.p.r.**  
Box 698, Stockholm 1. Postgiro 578

En ny Selma Lagerlöfs-översättning

## **La infanoj de Betlehem**

Den vackraste pärlan i samlingen *Kristuslegender*, ett av författarinnans främsta och mest lästa verk.

Övers. av Fil. mag. OSCAR FRODE.  
Pris 75 öre.

FÖRLAGSFÖRENINGEN ESPERANTO  
Box 698, Stockholm 1.

## **Esperantister!**

*Jul- & Nyårskort med namntryck i guld (Esperantotext) 25 st. 95 öre; 50 st. 1:40. Kuvert 2 öre st. Skribu hodiaŭ!*  
BOKINDUSTRI, Bäckaby.

## **Esperanta Turista Asocio**

kallas till årssammanträde söndagen den 7 jan. 1934 kl. 11 fm. i Beskowska skolan, Engelbrektsgratan 9, Stockholm.

## N:r 3

i serien SVENSKA ESPERANTO-FÖRBUNDETS HANDBÖCKER är nu under tryckning. Författare är vice ordföranden i Esperantoakademien redaktör P a u l N y l é n:

# "Lingva kvaronhoro"

## Några språkliga detaljer.

Vår främste esperanto-auktoritet förklarar enkelt och lättfattligt, med talrika exempel, en rad kvistiga problem som möta den nye esperantisten. Se här några rubriker: *Betoningen. Hur uttalas u? Artikeln. Akkusativen. »Li rabis al ŝi la infanon.» Adjektivet. »Sur la tablon.» »Skulle». Particip på ata och ita. »Sidigi» aŭ »eksidi». Att räkna. Alder — klockan — datum. Synonymer. Esperantos stil.*

Denna bok blir en välkommen och värdefull hjälprea för kursledare. Låt även »Lingva kvaronhoro» bli en permanent punkt på mötesprogrammen! *Pris 1 krona* (för medlemmar av Svenska Esperanto-Förbundet endast 50 öre).

Förut har utkommit:

N:r 1. *Huru leder man fortsättningskurser i Esperanto?* Av Einar Dahl.

N:r 2. *La Esperanto-klubo. Kiel fondi ĝin — Kiel organizi ĝin — Kiaj estu la programoj?* Av Ernfrid Malmgren. (Samma pris som för n:r 3.)

---

## Moderna Jul- o. Nyårskort med esperantotext.

Ur ett av våra största konstförlags rikhaltiga kollektion av moderna jul- och nyårskort ha vi gjort ett urval av de allra vackraste, vilka för vår räkning tryckas med esperantotext.

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| I. Vanlig brevkortsstorlek. <i>Jul- och nyår.</i> 8 olika motiv.<br>Pris pr st. 0:15, 10 st. sort. 1:20. | II. Storlek 7×10,5 cm. <i>Jul- och nyår.</i> 8 olika motiv.<br>Pris pr st. 0:10, 10 st. sort. 0:90. | III. Storlek c:a 4,5×9 cm. med kuvert. <i>Endast jul.</i> 8 olika motiv.<br>Pris pr st. 0:10, 10 st. sort. 0:90. | IV. Trevliga <i>jul- och nyårskort</i> , vit kartong med esperantoflagga i hörnet, grönt tryck. Pris inber. kuvert pr st. 0:08, 10 st. 0:70. |
|--|---|--|--|
- En sats om 10 st. av olika storlekar och sorter pris 1 krona.
- Julgransflaggor* (papper) nr. st. 8 öre.  
*Girlander* (10 flaggor) pr st. 75 öre.

*Beställ i god tid!*

*Återförsäljare önskas.*

**Förlagsföreningen Esperanto** u.p.a.

Box 698, Stockholm 1. - Postgiro 578.

# LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET **BALDER**

Grundat 1887



LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET  
BALDERS FASTIGHET  
STUREGATAN 8, STOCKHOLM

**Driftiga ombud  
antagas**

**Alder:** Balder är Sveriges första rent ömsesidiga livbolag (rent ömsesidigt = utan förlagskapital).

**Soliditet:** Intet svenskt livbolag har starkare ekonomisk ställning än Balder.

**Premier:** Icke något livbolag kan uppvisa i genomsnitt lägre premier än Balder.

**Vinst:** Balders försäkrade ha erhållit större vinst och tidigare än i de flesta andra svenska livbolag. För en del äldre försäkringar har sammanlagda vinsten i Balder uppgått till 70 à 80 % av samtliga erlagda premier. Sådana resultat åsyfta specialfall och få ej betraktas som norm för bolagets vinstutdelning i allmänhet.

**Försäkringsvillkor:** Livförsäkring för vuxna utan läkareundersökning gälla i Balder genast till fulla beloppet vid dödsfall i alla akuta sjukdomar, således även vid epidemier. Dessa förmånliga villkor gälla utan begränsning till vissa försäkringar och visst belopp.

**Konstitution:** Balders försäkrade äga själva bolaget och äro de enda, som äga bestämmanderätt beträffande dess angelägenheter.

FÖRSÄKRINGSSUMMA:  
Cirka **220,000,000 kr.**  
FONDER:  
över **50,000,000 kr.**

**Estas virina kor' plumo en  
vento** (el Rigoletto)

Tiun kaj la arion de la  
Toreadoro el Carmen kan-  
titaj de du majstraj kant-  
istoj en Esperanto vi aŭ-  
dos de nia gramofon-  
disko No. 2.

Prezo RM 3,50 afrankite.

**Komercista Esperanto Unio**  
Dresden/Radebeul.

**In- och Utländsk  
Litteratur**

**Esperantoavdelning**  
**Nya Aktiebolaget Biblioteksbokhandeln**  
**Biblioteksgatan 12, Stockholm**

**VÄRVA NYA PRENUMERANTER**  
på Svenska Esperanto-Tidning-  
gen! Pren.-pris endast kr. 2:50  
för helt år. 1934 kommer tid-  
ningen att bli särskilt inne-  
hållsrik.

